

Die Segel setzen

BIBLIOWEEKEND
25.–26.03.2023
METTRE LES VOILES
DIE SEGEL SETZEN
PRENDERE IL LARGO

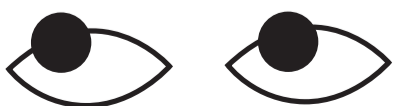


Mettre les voiles


Noten der Welt / Voyage en musiques
Kein Fest ohne Musik! / Pas de fête sans musique!
Schreib mir einen Brief / Écris-moi une lettre
Brunch inmitten von Büchern / Brunch au milieu des livres
Living Books
QR-Code Quiz / Quiz code QR
Märchenzeit / Temps du conte
1000 Knoten / 1000 nœuds
Kartengrüsse aus der Bibliothek / Création de cartes
Ein Ort, eine Erinnerung / Un lieu, un souvenir
Reise nach Ägypten / Voyage en Egypte

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

www.bibliobiel.ch



biblio} suisse

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

Samstag / Samedi 25.3.2023

QR-Code Quiz / Quiz code QR	9–17	2. Stock / 2 ^{ème} étage	
Noten der Welt / Voyage en musiques	9–17	2. Stock / 2 ^{ème} étage	
Ein Ort, eine Erinnerung / Un lieu, un souvenir	9–17	Treppenhaus / Cage d'escalier	
Märchenzeit mit Ernesto Romano	10	2. Stock	d
Schreib mir einen Brief / Écris-moi une lettre	10–16	1. Stock / 1 ^{er} étage	
Kartengrüsse / Création de cartes	10–16	1. Stock / 1 ^{er} étage	
Reise nach Ägypten	11	1. Stock	d
Temps du conte avec Janine Worpe	11	2 ^{ème} étage	f
1000 Knoten / 1000 nœuds	14–16	1. Stock / 1 ^{er} étage	
Vokalensemble Yedra / Ensemble vocal Yedra	14:15	1. Stock / 1 ^{er} étage	
Voyage en Égypte	15	1 ^{er} étage	f
Vokalensemble Yedra / Ensemble vocal Yedra	15:30	1. Stock / 1 ^{er} étage	

Sonntag / Dimanche 26.3.2023

Brunch	10–12	1. Stock / 1 ^{er} étage	
Living books	10–12	1. & 2. Stock / 1 ^{er} & 2 ^{ème} étage	
Noten der Welt / Voyage en musiques	10–13	2. Stock / 2 ^{ème} étage	
Ein Ort, eine Erinnerung / Un lieu, un souvenir	10–13	Treppenhaus / Cage d'escalier	
QR-Code Quiz / Quiz code QR	10–13	2. Stock / 2 ^{ème} étage	
Voyage en Égypte	11	1 ^{er} étage	f
Reise nach Ägypten	12	1. Stock	d

Noten der Welt / Voyage en musiques

Hören Sie einen Ausschnitt aus einem Musikstück und finden Sie das dazugehörige Land heraus. Ihre Antwort kommt in die Urne. Vielleicht gewinnen Sie bei der Verlosung einen der drei Preise (Geschenkkorb mit fremdländischen Nahrungsmitteln und Gewürzen)!

Écoutez différents extraits musicaux et trouvez le pays correspondant sur la carte géographique. Glissez votre bulletin-réponse dans l'urne. Vous gagnerez peut-être l'un des trois prix lors du tirage au sort (paniers garnis d'aliments et d'épices des pays à découvrir) !

Kein Fest ohne Musik! / Pas de fête sans musique!

Mit dem Vokalensemble Yedra / Avec l'ensemble vocal Yedra

Das Vokalensemble Yedra von Köniz tritt mit seinen 15 Sänger:innen gerne in besonderen Umgebungen auf. So wandert der Chor durch die Bibliothek und singt passende Lieder zu Büchern wie Krimis, Gedichtbänden oder Kochbüchern.

L'ensemble vocal Yedra de Köniz se compose d'une quinzaine de chanteurs et chanteuses et se produit volontiers dans des environnements particuliers. Au rayon polars, au milieu des poèmes ou près des livres de cuisine; le chœur vous propose un concert itinérant en lien avec les collections de la bibliothèque.

Schreib mir einen Brief / Écris-moi une lettre

Mit Manuella Maury & Studierende des SLI / Avec Manuella Maury & étudiant.es de l'ILS

Schreiben Sie wieder einmal einen Brief – an sich oder an eine geliebte Person. Die Stadtbibliothek kümmert sich darum, dass der Brief am nächsten Tag oder an einem bestimmten Datum verschickt wird. Manuella Maury, Präsidentin des Festivals «Lettres de soie» und Studierende des Schweizerischen Literaturinstituts schreiben Ihren Brief oder unterstützen Sie beim Schreiben. Überraschen Sie einen lieben Menschen mit einem Liebesbrief oder schicken Sie Ihrem Sohn oder Ihrer Grossmutter ein Gedicht.

Et si vous vous écriviez une lettre? Missive à soi-même ou à une personne aimée. La Bibliothèque se charge d'envoyer les lettres à une date ultérieure ou dès le lendemain. Manuella Maury, présidente du festival de correspondance «Lettres de soie», ainsi que des étudiants et étudiantes de l'Institut littéraire suisse, sont à votre disposition pour rédiger la carte ou pour vous accompagner dans le processus d'écriture. Surprenez une personne chère par une lettre d'amour ou envoyez un poème à votre fils ou à votre grand-mère.

Brunch inmitten von Büchern / Brunch au milieu des livres



Brunchen in der Bibliothek, eine stimmungsvolle Erfahrung! Verwöhnen Sie Ihren Gaumen und verschlingen Sie etwas anderes als Bücher! **Melden Sie sich bis zum 18. März für den Brunch am BiblioWeekend an: biblio@bibliobiel.ch**
Preis pro Person: CHF 22
Kinder von 6–12 Jahren: CHF 12
Jugendliche von 12–16 Jahren: CHF 16
Von 10–12h haben Sie freien Zugang zum Buffet und können umgeben von Büchern die Köstlichkeiten geniessen.

Bruncher à la bibliothèque, une expérience inédite! Régalez vos papilles et dévorez autre chose que des livres!
A dimanche exceptionnel, expérience inédite!
Inscrivez-vous au brunch du BiblioWeekend jusqu'au 18 mars: biblio@bibliobiel.ch
Prix par personne CHF 22
Enfants entre 6 et 12 ans CHF 12
Jeunes entre 12 et 16 ans CHF 16
De 10h à 12h, vous avez librement accès au buffet et pouvez manger dans votre endroit préféré de la bibliothèque ou aux tables prévues sous la verrière.

Living Books

Wie Bücher haben auch Menschen berührende oder erstaunliche Geschichten zu erzählen. Hören Sie Menschen von hier zu, die sich Ihnen offenbaren. An verschiedenen Orten in der Bibliothek erwarten Sie besondere Begegnungen: Personen teilen mit Ihnen ihre Leidenschaften, ihre Reisen, ihre Ankunft in Biel oder ganz einfach ihre Art, die Segel zu setzen. Von Angesicht zu Angesicht nimmt Sie jedes Lebende Buch mit auf eine kurze Reise.

Comme les livres, les êtres humains ont aussi des histoires touchantes ou étonnantes à raconter. Ecoutez des gens d'ici qui se livrent à vous. Dans différents endroits de la bibliothèque, laissez-vous surprendre par des rencontres inattendues avec des personnes qui partagent leurs passions, leurs voyages, leur arrivée à Bienne ou tout simplement leur manière de Mettre les voiles. En tête à tête, chaque Livre vivant vous emmène pour un court voyage.

QR-Code Quiz / Quiz code QR

Beantworte die Fragen mithilfe der vorliegenden Bücher. Wenn Du den QR-Code richtig ausmalst, gewinnst du einen Preis!

Réponds aux questions en utilisant les livres à disposition. Si tu colories correctement le code QR, tu gagnes un prix!

Märchenzeit / Temps du conte

Komm und hör Dir Geschichten an! Ernesto Romano nimmt Gross und Klein mit auf Fantasiereisen. Ab 4 Jahren.

Viens écouter des histoires! La conteuse Janine Worpe entraîne petits et grands dans des voyages imaginaires. Dès 4 ans.

1000 Knoten / 1000 nœuds

Zum Cap der 1000 Knoten. Die Fähigkeit, verschiedene Knoten zu knüpfen, kann im Alltag sehr nützlich sein! Lerne, wie man Knoten knüpft, von den einfachsten bis zu den kompliziertesten. Workshop in Zusammenarbeit mit der Pfadi Orion Bienne.

Cap sur 1000 nœuds. Savoir faire différents nœuds s'avère très pratique dans la vie quotidienne. Apprends à réaliser des nœuds, du plus simple au plus complexe. Atelier en collaboration avec les scouts Orion Bienne.

Kartengrüsse aus der Bibliothek / Création de cartes

Inspiziert durch alte Postkarten der Bibliothek, gestalten Sie Ihre eigene Karte. Lassen Sie Ihrer Kreativität freien Lauf. Die Bibliothek verschickt die Karte anschliessend mit der Post. Überraschen Sie jemanden mit einem individuellen Kartengruss. Wissen Sie nicht was schreiben? Manuella Maury und Studierende aus dem Schweizerischen Literaturinstitut finden die passenden Worte.

En vous inspirant des cartes postales anciennes de la bibliothèque, créez votre propre carte avec divers matériaux. Vous pouvez ensuite les envoyer par la poste pour générer de belles surprises dans la boîte aux lettres de vos destinataires. En panne d'inspiration? Manuella Maury et les étudiant.es de l'Institut littéraire rédigent volontiers la carte pour vous.

Ein Ort, eine Erinnerung / Un lieu, un souvenir

Wir sammeln Ihre Lieblingsorte und besonderen Reiseerlebnisse. Auf der Weltkarte können Sie diese erlebnisreichen Orte markieren.

Décrivez les lieux que vous aimez particulièrement ou des expériences de voyage. Sur la carte du monde, vous pouvez épingler ces endroits incontournables.

Reise nach Ägypten / Voyage en Egypte

Entdecken Sie die monumentalen Bände der «Description de l'Égypte», die während des Ägyptenfeldzuges von Napoleon Bonaparte (1798–1801) entstanden sind. Eine reich illustrierte Enzyklopädie, welche zu Beginn des 19. Jahrhunderts zur Entstehung der Ägyptologie beigetragen hat.

Découvrez les volumes monumentaux de la «Description de l'Égypte», illustrés lors de l'expédition militaire de Napoléon Bonaparte (1798–1801). Une encyclopédie qui a fait connaître l'égyptologie en Europe au début du 19^e siècle.